

VERSION LATINE

Caligula, un empereur poltron

Non inmerito mentis ualitudini¹ attribuerim diuersissima in eodem uitia, summam confidentiam et, contra, nimium metum. Nam qui deos tantopere contemneret, ad minima tonitrua et fulgura coniuere, caput obuoluere, ad uero maiora proripere se e strato sub lectumque condere solebat. Peregrinatione quidem Siciliensi, irrisis multum locorum miraculis, repente a Messana noctu profugit, Aetnaei uerticis fumo ac murmure pauefactus. Aduersus barbaros quoque minacissimus, cum trans Rhenum inter angustias densumque agmen iter essedo faceret, dicente quodam non mediocrem fore consternationem sicunde hostis appareat, equum ilico conscendit ac, propere reuersus ad pontes², ut eos calonibus et impedimentis stipatos repperit, impatiens morae, per manus ac super capita hominum translatus est. Mox etiam, audita rebellione Germaniae, fugam et subsidia fugae classes apparabat, uno solacio adquiescens transmarinas certe sibi superfuturas prouincias, si uictores Alpium iuga, ut Cimbri, uel etiam Urbem, ut Senones quondam, occuparent ; unde credo percussoribus³ eius postea consilium natum apud tumultuantes milites ementiendi, ipsum sibi manus intulisse nuntio malae pugnae perterritum.

SUÉTONE

¹ *ualitudo* (= *ualetudo*): « maladie »

² Il s'agit des ponts sur le Rhin.

³ Allusion à l'assassinat de Caligula.